

## ㄅㄆㄇ專家周佩佩 分享正體字及注音符號教學良方



周佩佩女士應邀在南密中文學校演講及解說其著作--冠軍中文學習法。

【大紀元訊】三月十一日(星期五)晚七時，南密中文學校特邀世界華文教育中文注音ㄅㄆㄇ專家周佩佩女士作專題演講及注音符號教學說明會。”中文難教難學，是否學習簡體字來取代繁體字就能解決問題？”、“繁體字難學嗎？”、“簡體字比繁體字好學嗎？”、“學習注音符號真的浪費時間、白費力氣嗎？”許多家長與老師抱著這些問題來看她的教學示範。周佩佩的生動活潑、具有創意的教學方式，使得不少家長與老師從新衡量注音符號在中文教學中所占的不可或缺的地位。在她推廣她所創作的”冠軍中文學習法”之餘，她也點醒了許多迷失在”簡體字與漢語拼音似乎較簡單、較好學”假想中的家長與中文老師，並請他們正視寶貴的中國傳統文化、美麗的文字的保存與傳揚的重要性。周佩佩女士目前定居於康乃迪克州。

那麼何謂” 冠軍中文學習法” 呢？周老師以七年的時間，創作了這套” 冠軍中文學習法” 的教材，將注音符號與漢語拼音聯結起來，讓小朋友能藉由周佩佩的故事解說、或童謠朗誦，以形、音、義的聯想，巧妙地串聯所對應的漢語拼音（即英文字母），在數小時內能學會 37 個注音符號，進而增進學習者的學習興趣與信心，能盡快的讓學習者具備獨立閱讀中文的能力。

目前海外中文學校的華語教學，大致分為兩大系統：一是教正體字（繁體字）及注音符號，多為台灣與部分香港華人所採用；另一大系統是簡體字、漢語拼音；為許多中國大陸的華人所用。由於中文電腦化的推行與漢語拼音輸入較易，及許多人誤以為筆劃簡單的簡體字就好學些，導致不少人選擇了簡體字及漢語拼音。周佩佩女士說，也曾聽到一些中國大陸的教授提起教自己孩子的失敗教學經驗，因為如果同時教幼齡兒童英語字母及漢語拼音，容易造成二種語言學習上的混淆；也有家長索性不讓小孩學漢語拼音而直接認中文字了。主要是漢語拼音是借用俄文及英文發音來發中文的音，不能全然代替所有的中文發音。她認為這些都是增加學習中文的難度的因素。她又說，” 簡體字” 事實上并非就好學好記。例如：兒被簡寫成” 儿”，儿的上半部表示小兒的頭蓋骨未合，呈半開狀，而現在的簡體字的兒，就成了小兒無頭了；又樂字為假借字，源於古時的樂器，代表音樂，也不知是根據甚麼簡化原則，被簡化成” 乐”，怎么也記不住這個簡體字，最後只好想成與牙齒的牙相似了。

她主張，應該使用由中國文字挑選出來的，具有明確精準的、代表中文發音的基本音的發音符號來學中文，因為從簡單的注音符號了解漢字的基本部件，進而學習由注音符號衍生出的形、音、義的組合，構成的偏旁部首或文字，經由漢字圖形和故

事化之後，使得漢字的學習變得生動有趣。例如：注音ㄅ即從包子的包而來，ㄎ則出現在誇、跨、朽等字中。

中國五千年珍貴的歷史文化藉由文字而世代流傳下來，然而在 1958 年，中共廢棄了正體字（繁體字）與注音符號的使用，甚至一度企圖將漢字羅馬拼音化。這些文字改革及運動，不僅使全中國大陸人民的正體字識字與閱讀能力降低，也造成了高達全國人口 97% 以上的繁體字的文盲，讀不懂五十年前的報紙。更嚴重的是即將使中國固有文化的研究與傳揚面臨斷層，繼而造成民族文化遭到滅絕的危機。

目前美國 SAT 考試仍然承認正體字與簡體字，注音符號與漢語拼音皆為考試的標準工具。令周佩佩憂心的是，在 2007 年美國將要實施的第二外語檢定考試

（AP），尚未確定將使用何種文字標準及標音系統。周佩佩認為其決定結果勢將影響、甚至改變全世界人民對中文正體字與簡體字的選擇，同使對於有心挽救與維護中國傳統文字的人士來說，也將面臨正體字滅絕的存亡關鍵的挑戰。因此她呼籲大家寫信或打電話至美國外語教學協會（American Council on the Teaching of Foreign Languages

700 S. Washington St., Suite 210, Alexandria, VA 22314, (tel) (703) 894-2900, (fax) (703) 894-2905, )，向有關單位反映中文正體字與注音符號對於延續中華文化的必要性。

誠如她所說的，”我不懂，跟我們生活十多年的小貓或小狗死去了，我們都要哭好久，怎麼就這麼多人忍心，眼睜睜看著孕育著我們成長的幾千年文字與文化淪亡滅絕呢？”抱著犧牲小我、完成大我的胸懷，擁有復興中華傳統文字的熱忱與使命感，周佩佩不顧世間的冷暖，奔走于各級有關教育部會、中文學校與教育研討會之

間。（對於冠軍中文學習法（Champion Chinese）感興趣者，請聯系  
peipeichampion@yahoo.com）（感謝南密中文學校投稿）

編者按：注音符號為開國儒師章炳麟”取古文篆籀逕省之形”原則，即摘選大、小篆書的偏旁部首的形與音而創出。民國 2 年，教育部通令全國使用章氏所制定“注音符號”共三十九個通用注音符號，為國語發音標準化第一步。